電子期刊 Revistas eletrõnicas ISSN 2519-6359

澳門綠印
IMPRESSÃO VERDE DE MACAU

3 月號
Março 2020

香徑藥谷生態園區及南藥園
Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul

市政署
INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

目錄　Índice

3 - 10 香徑藥谷生態園區及南藥園
Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul

11-17 綠化建設澳門美麗家園—《澳門特別行政區五年發展規劃(2016-2020年)》綠化範疇工作成果
Conquistas para tornar a nossa bela pátria mais verde em Macau – Plano de Desenvolvimento Quinquenal da RAEM (2016-2020)

18-19 第四屆中國綠化博覽會(貴州)—澳門展園
4ª Edição da Exposição sobre Arborização da China (província de Guizhou) – Jardim de Macau

20 自然教育活動推介
Apresentação das Actividades de Educação Ecológica

21-23 爾知易解
Se conhecer, é fácil responder

技術資料　Ficha Técnica

澳門綠印
Impressão Verde de Macau

出版：市政署
Edição : Instituto para os Assuntos Municipais

統籌：園林綠化廳
Coordenação: Departamento de Zonas Verdes e Jardins

出版日期：2020年3月
Data de Edição: Março de 2020

ISSN 2519-6359

香徑藥谷生態園區及南藥園

Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul

由研究規劃到實踐

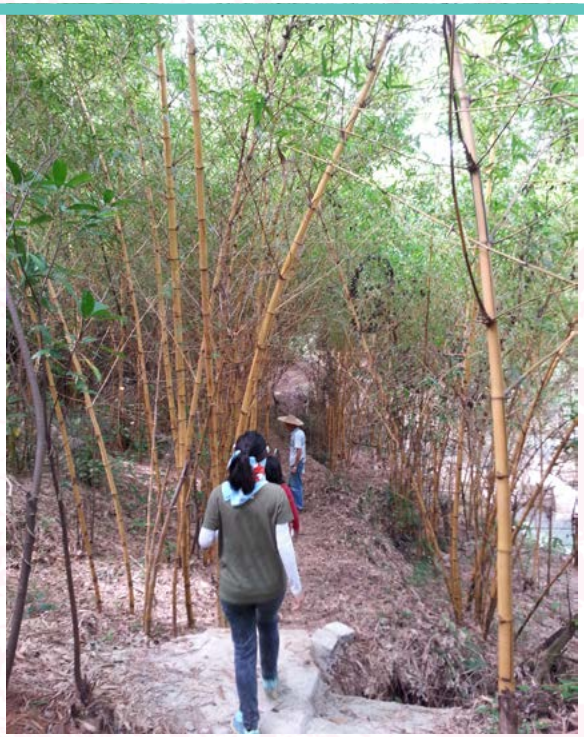
1984年成為澳門第一個郊野公園－石排灣郊野公園，以教育、生態、風景及科學的價值而存在，皆因公園依傍着1981年立法成為保護區的疊石塘山，是澳門生物多樣性最豐富的地區，開創本澳自然教育的先河。

De estudos e planeamento à concretização

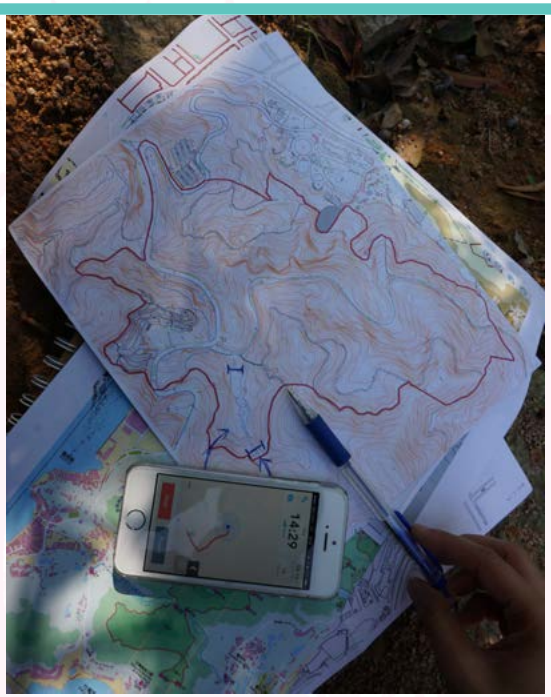
O Parque de Seac Pai Van, localizado na Colina do Alto de Coloane, numa área transformada em reserva de acordo com um Decreto-Lei de 1981, foi o primeiro parque natural de Macau, inaugurado em 1984. O Parque tem um valor educacional, ecológico, paisagístico e científico, pois é o local da Região com maior biodiversidade e desempenha um papel pioneiro na educação através da natureza.

市政署為了保育及優化疊石塘山及石排灣郊野公園的生態環境，於2014年邀請中國科學院華南植物園合作展開「澳門石排灣植物園規劃」研究項目。經過現場踏勘、調查原有生境及植物種類與分佈、專家分析等，於2015年完成了《澳門石排灣植物園景觀規劃方案》，以順應山勢及保留原有地貌的原則，打造具生態保護、科普教育、休閒生活及具生態旅遊功能的「石排灣植物園」，規劃總面積達30萬平方米，分為18個園區。

Em 2014, o Instituto para os Assuntos Municipais (IAM) convidou o Jardim Botânico do Sul da China, da Academia de Ciências da China, para a realização de um projecto conjunto, “Planeamento do Jardim Botânico de Seac Pai Van de Macau”, com vista à conservação e melhoria dos ecossistemas da Colina do Alto de Coloane e do Parque de Seac Pai Van. Após uma pesquisa de campo, investigação dos habitats existentes, espécies de plantas e sua distribuição e análise pelos especialistas, foi concluído em 2015 o “Plano Director de Paisagismo do Jardim Botânico de Seac Pai Van de Macau”. A localização do Jardim Botânico acomodou-se ao terreno montanhoso e preservou as formas de relevo pré-existentes. Toda a área, ocupando 30.000 m^2, foi dividida em 18 zonas temáticas, vocacionadas para a conservação ecológica, a popularização científica, o lazer da população e o ecoturismo.



研究人員現場踏勘
Pesquisadores realizam trabalhos de campo.



規劃調查路線，對原生植物及生境進行調查及記錄
Planeiam rotas de pesquisa de campo, fazem investigações e registam plantas nativas e seus respectivos habitats.

由於石排灣植物園的規劃範圍較大，故以在原有石排灣郊野公園範圍內設立「香徑藥谷生態園區及南藥園」為先導計劃，與廣西壯族自治區藥用植物園合作，2015年12月完成了《澳門香徑藥谷生態園區及南藥園整體規劃》，規劃面積約3萬平方米，共分為8個藥用植物展示區。園區依山就勢，既保留了原有的溪谷生態原貌及原生植物，各展示區亦是依據原有的生境特性來改造及優化，同時引入超過150種適生的藥用植物，藉此牽引原生動物及昆蟲等，提高園區的生物多樣性。

Como a criação do Jardim Botânico de Seac Pai Van é um projecto de grande escala, o IAM construiu, nos arredores do Parque de Seac Pai Van, o Jardim Ecológico de Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul, que funcionam como um projecto-piloto. Em Dezembro de 2015, o IAM colaborou com o Jardim Botânico de Plantas Medicinais de Guangxi para produzir o "Projecto Geral do Jardim Ecológico de Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul de Macau". O Projecto abrange aproximadamente 30.000 m^2, com os Jardins construídos na Colina do Alto de Coloane e divididos em oito zonas de exposição de plantas medicinais. Foram preservados os ecossistemas de riachos e plantas nativas existentes na Colina e cada zona de exposição está construída sobre os habitats característicos existentes na área, nos quais foram feitas melhorias para criar condições para a introdução de mais de 150 espécies de plantas adaptadas, com propriedades medicinais, que por sua vez, atrairão animais e insectos nativos para habitar as várias zonas de exposição, contribuindo assim para aumentar a biodiversidade dos Jardins no seu conjunto.

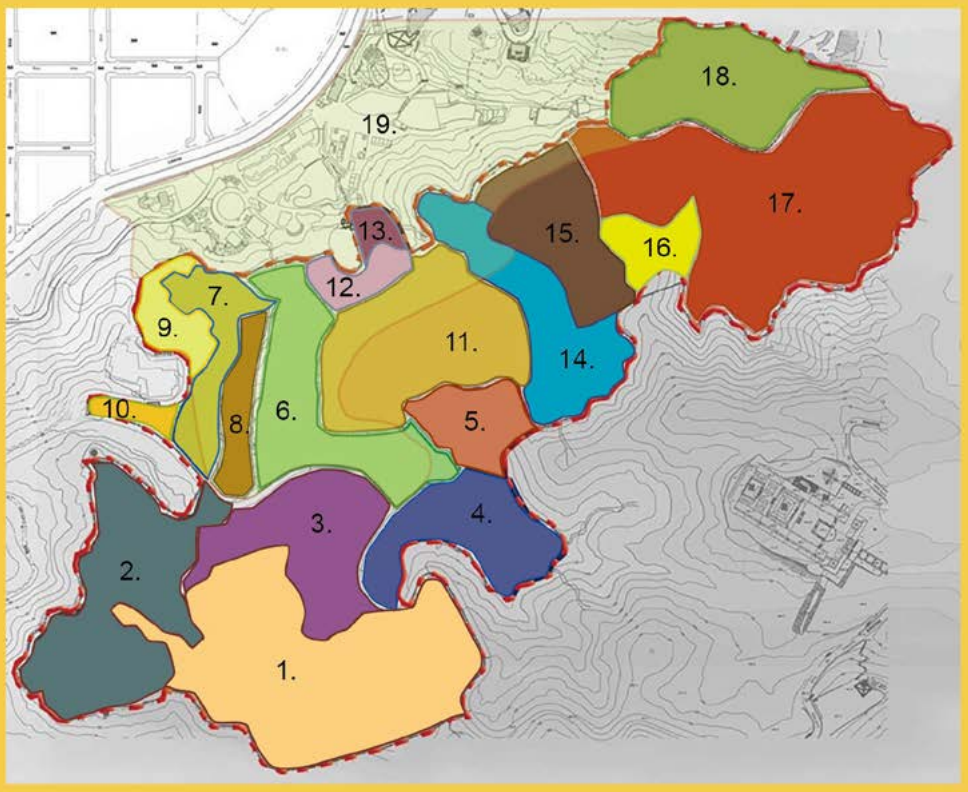
石排灣植物園總體規劃圖

Mapa do Plano Director do Jardim Botânico de Seac Pai Van

分以下18區域：
É dividida em 18 zonas temáticas:

1. 生態恢復保存區
   Zona de restauração e conservação ecológica
2. 嶺南佳果園
   Jardim de frutas da região de Lingnan, na China
3. 路環樹木園
   Arboreto de Coloane
4. 濕地植物區
   Zona de plantas de terras húmidas
5. 山頂觀景區
   Vista panorâmica no topo da colina
6. 藥谷溯溪生態區(香徑藥谷生態園區)
   Zona de ecossistema ribeirinho (Jardim Ecológico de Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas)
7. 南藥園
   Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul
8. 竹園(已建成需優化)
   Jardim de Espécies de Bambu (já concluído, mas requer optimização)
9. 趣異植物園
   Jardim de Plantas Exóticas
10. 路環健康徑公園(已取消)
    Parque do Circuito de Manutenção de Coloane (cancelado)
11. 植物季相景觀區
    Zona de visualização de paisagem botânica sazonal
12. 蘭園
    Jardim das Orquídeas
13. 蝴蝶谷(蜻蜓園)
    Vale das Borboletas (Zona de Libélulas e Borboletas)
14. 溪澗生態保育區
    Conservação do ecossistema ribeirinho
15. 珍稀植物園
    Jardim de Plantas Raras
16. 動植物觀測區
    Observação de fauna e flora
17. 野生動物保育區
    Conservação de animais selvagens
18. 淡水濕地原生物種保育區
    Conservação de espécies nativas de zonas húmidas de água doce

總面積約30公頃
Uma área total de cerca de 30 hectares

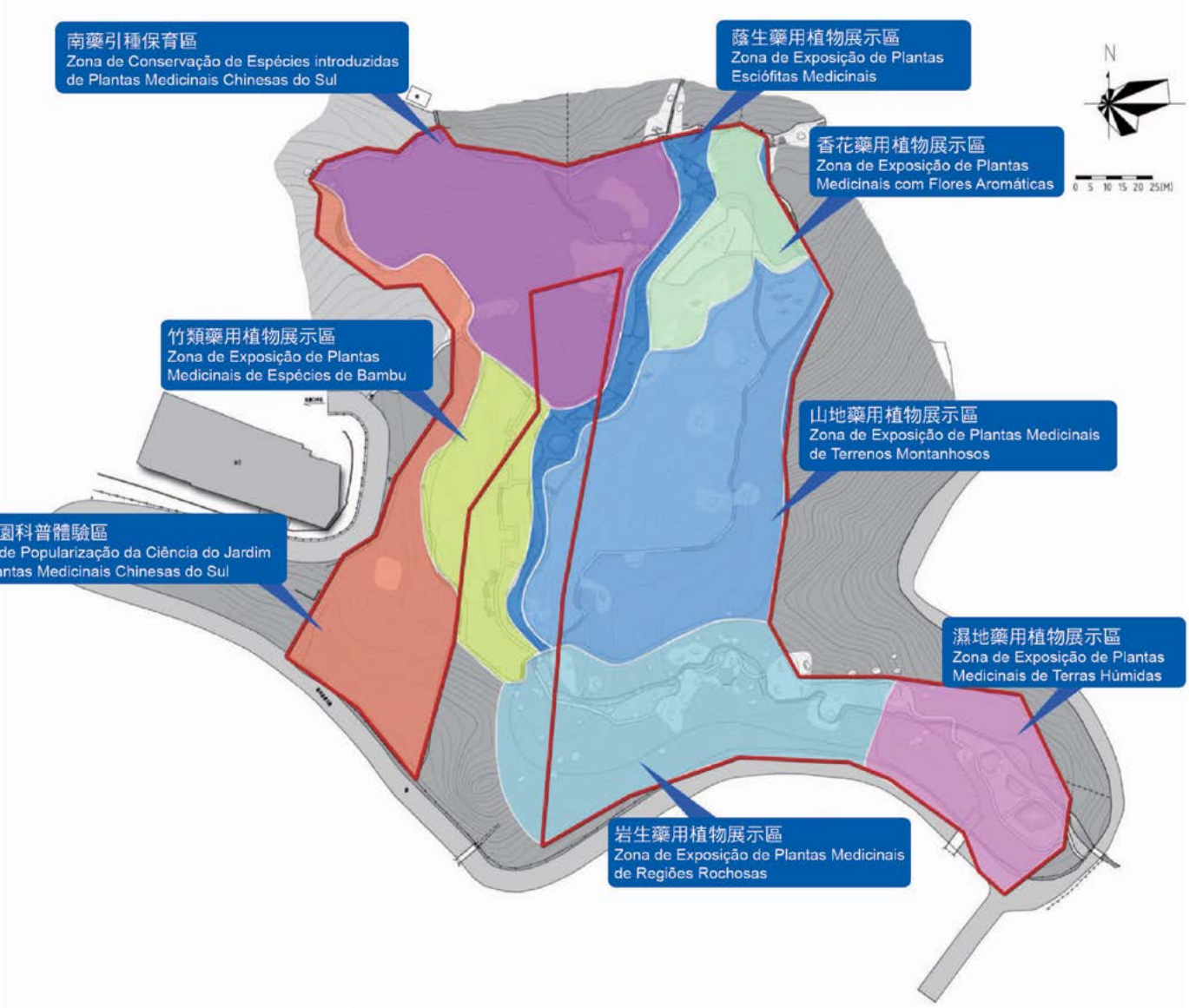


19. 石排灣郊野公園： 196,225平方米
    Parque de Seac Pai Van: 196.225 m^2

石排灣植物園：284,614平方米
Jardim Botânico de Seac Pai Van: 284.614 m^2

香徑藥谷生態園區及南藥園分區規劃圖

Mapa do Planeamento por zonas do Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul



藥用植物分區導覽

「香徑藥谷生態園區及南藥園」依山就勢所分的8個藥用植物展示區包括：濕地藥用植物展示區、岩生藥用植物展示區、山地藥用植物展示區、蔭生藥用植物展示區、竹類藥用植物展示區、香花藥用植物展示區、南藥引種保育區及南藥園科普體驗區。

Visita guiada às zonas de exposição de plantas medicinais

O Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul, construídos com base na topografia original das colinas, consistem de oito zonas de exposição de plantas medicinais, que são: Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Terras Húmidas, Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Regiões Rochosas, Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Terrenos Montanhosos, Zona de Exposição de Plantas Esciófitas Medicinais, Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Espécies de Bambu, Zona de Exposição de Plantas Medicinais com Flores Aromáticas, Zona de Conservação de Espécies introduzidas de Plantas Medicinais Chinesas do Sul e Zona de Popularização da Ciência do Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul.

掛於樹上的樹蛙卵泡
Ninho de espuma de raineta pendendo de uma árvore.

濕地藥用植物展示區：因該區鄰近水資源儲備最豐富的區域疊石谷濕地，故在區內可尋找到水生藥用植物的蹤影，包括睡蓮、花葉蘆竹、千屈菜等。除了植物外，因區內水源充沛且環境適宜，一些本澳的原生動物如蝴蝶、蜻蜓、豆娘、樹蛙，以及細小昆蟲也能隨處可見，如遇上樹蛙的繁殖季節，還可以看見樹上掛着一泡泡的樹蛙卵泡；故此，這裏可說是濕地生態保育的一個重要場所。

濕地藥用植物展示區的千屈菜
A erva-carapau, também conhecida por salgueirinha e salicária *(Lythrum salicaria)* na Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Terras Húmidas.

Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Terras Húmidas：Por estar localizada nas terras húmidas do Alto de Coloane, que possuem abundantes recursos hídricos, a zona possui um punhado de plantas medicinais aquáticas, como Nymphaeaceae, *Arundo donax* e *Lythrum salicaria*. Além das plantas, os abundantes recursos hídricos e ambiente favorável fornecem habitats para uma variedade de animais e insectos nativos, incluindo borboletas, libélulas, libelinhas e rainetas. Durante a época de reprodução destas, é comum avistarem-se os seus típicos ninhos de espuma, com desova no interior, pendurados nos galhos das árvores. A zona desempenha um papel importante na conservação dos ecossistemas das áreas húmidas.

岩生及山地藥用植物展示區：該區由大小岩石及地勢高低起伏之山坡地所形成，故選種方面以種植適合生長於岩石或泥土淺薄的藥用植物為主，而且許多都是澳門原生的藥用植物，包括穿根藤、山麥冬、毛稔、桃金孃、鐵冬青、雞血藤及石斑木等。

Zonas de Exposição de Plantas Medicinais de Terrenos Montanhosos e de Regiões Rochosas：Como as zonas são caracterizadas por rochas grandes e pequenas e terrenos acidentados e ondulantes, foram seleccionadas espécies de plantas litofíticas e espécies adaptadas a solos rasos, com propriedades medicinais, incluindo muitas espécies nativas como *Psychotria serpens, Liriope spicata, Melastoma sanguineum, Rhodomyrtus tomentosa, Ilex rotunda, Spatholobus suberectus* Dunn e *Rhaphiolepis indica.*

蔭生及竹類藥用植物展示區：位於疊石谷溪澗的中下游位置，潺潺流水，天然的竹林重重蔽日，同時也是大熊貓的儲備糧倉，這裏還孕育着澳門的小型原生魚類——溪吻鰕虎魚，是讓人感受到樹影婆娑庭院深深的區域，適合在園區內漫步，輕輕細看。

Zona de Exposição de Plantas Esciófitas Medicinais, Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Espécies de Bambu：

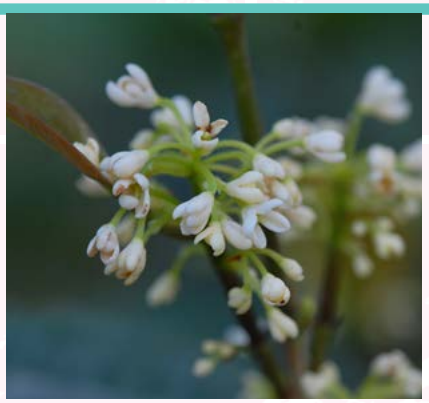
Localizadas nas margens média e inferior do riacho na Colina do Alto de Coloane, e bem sombreadas por bosques de bambu verdejante, que também servem como reserva alimentar para os pandas gigantes, essas zonas são o berço de uma espécie de peixe nativa de Macau, o pequeno góbio de bochechas brancas (*Rhinogobius duospilus*). Os layouts da Zona fazem lembrar o cenário de um pátio isolado entre uma vegetação luxuriante, e oferecem aos visitantes passeios de lazer para poderem observar calmamente as diferentes plantas.

竹類藥用植物展示區
Zona de Exposição de Plantas Medicinais de Espécies de Bambu

香花藥用植物展示區：採用花壇式設計，種植不同的香花藥用植物如桂花、含笑、清香木、九里香及射干等，帶給遊人嗅覺感官的體驗。

Zona de Exposição de Plantas Medicinais com Flores Aromáticas：O layout é constituído por canteiros de dimensões variadas, plantados com uma diversidade de plantas medicinais com flores aromáticas, como *Osmanthus fragrans, Magnolia figo, Pistacia weinmannifolia, Murraya paniculata* e *Iris domestica*, oferecendo aos visitantes uma incrível experiência olfactiva com os seus intensos aromas florais.

九里香
Murraya paniculata



桂花
Osmanthus fragrans

南藥引種保育區及南藥園科普體驗區：為保育南方常見的藥用植物區域，此處可以找到市政署與廣西壯族自治區藥用植物園合作引種的藥用植物，包括甜葉菊、千年健、南板藍根、廣金錢草及海南三七等，亦可以透過有趣的設施齊齊認識藥用植物的科普知識。

Zona de Conservação de Espécies introduzidas de Plantas Medicinais Chinesas do Sul e Zona de Popularização da Ciência do Jardim de Plantas Medicinais Chinesas do Sul：

Com vista à conservação de plantas medicinais comumente encontradas no sul da China, essas zonas abrigam plantas medicinais plantadas através de uma colaboração entre o IAM e o Jardim Botânico de Plantas Medicinais de Guangxi, incluindo *Stevia rebaudiana, Homalomena occulta, Strobilanthes cusia, Desmodium styracifolium* (Osb.) Merr. e *Kaempferia rotunda*. Por meio de interessantes apresentações, os visitantes podem melhorar os seus conhecimentos sobre plantas medicinais.

細賞園區藥用植物

山林中的植物有上千百種，當中不乏有藥用價值的植物，我們廣東人就有這樣一句說話「識佢就係寶，唔識當係草」來描述藥用植物，說明藥用植物在我們中華民族千百年來，對我們預防和醫治疾病的重要地位。

Apreciação de plantas medicinais nos Jardins

Nas florestas de montanha encontram-se centenas de espécies de plantas, e muitas delas com valor medicinal. As gentes da província de Guangdong costumam dizer: “se estiver ciente dos seus valores medicinais, dará valor às plantas; caso contrário, irá considerá-las inúteis”. Este ditado mostra que há milhares de anos que as plantas medicinais vêm desempenhando um papel importante na prevenção e cura de doenças na China.

廣金錢草
Desmodium styracifolium (Osb.) Merr.

活血丹
Glechoma longituba

園區內種植了許多澳門原生物種及與廣西壯族自治區藥用植物園合作引種的藥用植物，例如外形像銅錢，能利尿通淋、清熱除濕的廣金錢草；能清熱解毒、散瘀消腫的活血丹；以及葉子外形奇特，佈滿尖刺，能養陰清熱、補益肝腎的枸骨等；或者一些經常飲用，作為煲湯材料的植物，例如舒筋活絡的五指毛桃、祛濕的土伏苓等。在藥材店買到的種種藥材通常是該植物的根部或花朵等，然而在園區內有活生生的植物展現在眼前，就發現原來他們長着這些奇奇怪怪的樣子－葉子上有毛或有斑點的，原來是攀藤植物來的，開花結果時是這麼鮮艷奇特的，就像猜猜我是誰！其實，園區內的藥用植物都設有植物解說牌，說明了植物名稱、別名、藥用部位、藥用功效等，方便辨認。

枸骨
Ilex cornuta

Os Jardins possuem uma abundância de espécies de plantas nativas e plantas medicinais introduzidas através da colaboração com o Jardim Botânico de Plantas Medicinais de Guangxi. Entre elas, incluem-se: *Desmodium styracifolium* (Osb.) Merr., com a forma de uma moeda de bronze, que é diurética, alivia a dificuldade em urinar, elimina o calor endógeno e remove a 'humidade' endógena; *glecoma longituba*, eficaz na eliminação do calor endógeno e de toxinas, e que remove a estagnação sanguínea além de aliviar inchaços; *Ilex cornuta*, cujas folhas oblongas são espinhosas, sendo eficaz na eliminação do calor endógeno, além de renovar a "energia yin" e nutrir o fígado e os rins. Também existem plantas comumente usadas como ingredientes para sopas, como *Ficus hirta*, eficaz a aliviar a rigidez muscular e que promove a circulação sanguínea, e *Smilax glabra*, que ajuda a remover a 'humidade' endógena. Os produtos medicinais vendidos pelas lojas de medicamentos fitoterápicos chineses são geralmente raízes e flores secas. Mas, nos Jardins os visitantes podem apreciar as plantas medicinais ao vivo e aperceber-se do seu aspecto estranho! Existem plantas com folhas pubescentes ou com pintas, outras são trepadeiras, e algumas ostentam cores vistosas durante os períodos de floração e frutificação. Até parece que estão lá para os visitantes adivinharem o que elas são. Mas não se preocupe, pois todas as plantas medicinais possuem uma etiqueta de identificação com o seu nome científico, nomes alternativos e informações sobre quais as suas partes medicinais e efeitos medicinais.

「香徑藥谷生態園區及南藥園」由規劃構思至建造成園，經歷了實地調查、研究與論證，以及建設栽種的過程。如今，園區內的溪谷生態得以保留，不同的動植物各有其合適的棲所，同時亦保護了澳門以至華南地區的藥用植物品種，充分呈現了科研的貢獻和保育的成果，成為特區政府科學施政的良好典範。

A criação do Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas e Jardim de Plantas Medicinais da China do Sul passou por fases de planeamento, levantamento de campo e estudos, aprovação, até à construção e plantio reais. Desta forma, foram bem preservados os ecossistemas de córrego nos Jardins, fornecendo habitats adequados para diferentes animais e plantas, e um local para a conservação de diversas espécies de plantas medicinais de Macau e do sul da China, que ajudam a contribuir para pesquisas científicas, a realizar a bio-conservação e são um exemplo da governação científica do Governo da RAEM.

五指毛桃
Ficus hirta

綠化建設澳門美麗家園

《澳門特別行政區五年發展規劃(2016-2020年)》綠化範疇工作成果

Conquistas para tornar a nossa bela pátria mais verde em Macau
Plano de Desenvolvimento Quinquenal da RAEM (2016-2020)

澳門正正背靠祖國，已實現了經濟實力增強的歷史性跨越，而以建設世界旅遊休閒中心（以下簡稱“一個中心”）的發展定位，亦已納入國家“十二五”及“十三五”規劃。基於此，澳門特區政府於2016年實施《澳門特別行政區五年發展規劃(2016-2020年)》，是特區經濟社會發展的總體藍圖，是政府與廣大居民共同努力的行動綱領，是實現“同心致遠、共享繁榮”的重要戰略部署。為實現這一總體目標，大致可劃分為四個階段：第一階段強調加快建設的速度，增強建設的協同效應，力求步調一致、為下一階段打下堅實的基礎；第二階段強調提升建設的質量，擴大建設效益，補齊建設短板，充實建設能力；第三階段強調基本體現“一個中心”的主要特徵，具備更高水平、更高標準的建設條件；第四階段強調實現建設“一個中心”全面的總體目標。

Com a ajuda da RPC, Macau deu um salto histórico no fortalecimento da sua economia, orientada para se tornar um Centro Mundial de Turismo e Lazer (doravante denominado "um Centro"), que constitui uma directiva de desenvolvimento definida nos 12º e 13º Planos Quinquenais Nacionais. Com base nestas premissas, o Governo da RAEM implementou em 2016 o “Plano de Desenvolvimento Quinquenal da RAEM (2016-2020)” que serve de matriz para o desenvolvimento socioeconómico da RAEM e um plano de acção para o governo e os residentes conjugarem esforços para a realização da importante estratégia capaz de materializar a meta “aspirações comuns para o futuro e partilha da prosperidade”. Para atingir esse objectivo geral serão necessárias quatro fases.

A primeira fase acentua a aceleração da construção, o reforço dos efeitos de sinergias e a concertação das acções, a fim de estabelecer um alicerce sólido para a fase seguinte; a segunda fase exige uma elevação da qualidade da construção, uma expansão dos efeitos dela derivados, para se tornarem mais reforçadas as nossas capacidades de construção, passando pela supressão das deficiências existentes na execução dos projectos; a terceira fase destaca a concretização básica dos principais indicadores requeridos pela construção de um Centro Mundial de Turismo e Lazer e a reunião das condições necessárias para atingir um nível ainda mais elevado e com um padrão ainda mais exigente de construção; a quarta fase focaliza a realização dos objectivos gerais em todos os aspectos para a construção desse Centro.

至2020年，要取得第一階段建設的實質性成果，為居民生活進一步改善，財政儲備更充足，區域合作更廣闊多元；當中，特區政府積極爭取實現水更淨、天更朗、地更綠、食物更安全、治安更穩定。而市政署為配合特區政府發展，採取了多項具體措施，並制定《澳門特別行政區五年發展規劃(2016-2020年)》綠化範疇工作和指標，以創造更好的宜居環境，目前已取得多項綠化成果包括：城市樹木量增加、山林林分改造、海岸紅樹林每年新種植紅樹苗等。

Até 2020, pretende obter-se resultados substanciais na primeira fase de construção. A vida dos cidadãos será ainda mais melhorada, a reserva financeira será reforçada, e a cooperação regional será ainda mais alargada e diversificada. Empenhar-nos-emos na concretização do objectivo de uma cidade com água mais limpa, ar mais puro, terra mais verde, alimentos mais seguros e segurança pública mais estável. O IAM adoptou uma série de medidas específicas para corresponder ao plano de desenvolvimento do governo da RAEM e definiu tarefas e metas no âmbito da ecologização urbana no quadro do "Plano de Desenvolvimento Quinquenal da RAEM (2016-2020)", de modo a criar um ambiente mais habitável. Até ao momento, os esforços conjuntos para tornar Macau numa cidade mais verde caracterizaram-se por um aumento do número de árvores urbanas, com a reflorestação bem encaminhada e novas mudas de mangal a serem plantadas anualmente ao longo das zonas húmidas costeiras.

針對城市樹木量方面，由2016至2019年，市政署已平均每年新增種植樹木超過600株，符合理想每年種植460株的指標。雖然2017年及2018年本澳受颱風 “天鴿”和 “山竹”來襲，讓全澳樹木受到重創，損失超過3,000株樹木，佔全澳城市樹木總數量約13%；直到2019年逐步新增種植樹木後，城市樹木總數量才回復接近至2016年總樹木數量，預計2020年城市樹木總數量有所提升，情況理想。

Em relação às árvores urbanas, entre 2016 e 2019 o IAM plantou em média mais de 600 árvores anualmente, superando a meta de 460 por ano. Quando Macau foi duramente atingida pelos tufões "Hato" em 2017 e "Mangkhut" em 2018, foram derrubadas mais de 3.000 árvores, representando cerca de 13% do total de árvores urbanas. Somente em 2019, após anos de plantio de árvores, o número total de árvores urbanas se aproximou dos números de 2016, devendo continuar a crescer idealmente em 2020.

當中，公園內新增種植的樹木除可增加樹蔭和遮陽效果外，還增加樹種多樣性和景觀效果，引入了更多賞花樹木，如黃金蒲桃、二喬玉蘭、美麗異木棉、魚木，以及各種櫻花如"中國紅"、"廣州櫻"及"小喬櫻"等，並分別種在松山市政公園、二龍喉公園、紀念孫中山市政公園、盧廉若公園、龍環葡韻及氹仔中央公園等，以營造澳門賞花以至賞櫻景點，提高居民生活環境質素。而街道及綠化帶植樹方面，近年亦致力提升種植質量，除了種植常綠樹種如海南紅豆、鐵冬青和假蘋婆之外，亦在全澳各區包括在蓮花單車徑、盧伯德圓形地、氹仔海濱休憩區和重型停車場休憩區等種植多種開花樹木，如山櫻花、黃金蒲桃、魚木、宮粉羊蹄甲、紅花玉蕊和雞蛋花等不同色系的開花樹種，為社區帶來不同的景觀色彩。

As árvores recém-plantadas nos parques fornecem mais sombra, aumentam a diversidade de espécies e melhoram a paisagem circundante. Muitas outras espécies de árvores com flores ornamentais, incluindo *Xanthostemon chrysanthus*, *Magnolia* × *soulangeana*, *Ceiba speciosa*,

賞花樹木“黃金蒲桃”，植於氹仔中央公園。
Árvores floridas ornamentais, *Xanthostemon chrysanthus*, no Parque Central da Taipa.

Crateva unilocularis além de várias espécies de *Cerasus*, incluindo *Cerasus campanulata* “zhongguohong”, *Cerasus yunnanensis* “guangzhou” e *Cerasus yunnanensis* “guangzhou” e *Cerasus speciosa* “xiaoqiao” foram plantadas no Parque Municipal da Colina da Guia, Jardim da Flora, Jardim Municipal Dr. Sun Yat Sen, Jardim de Lou Lim Ioc, Avenida da Praia da Taipa e Parque Central da Taipa, a fim de criar locais para apreciar flores e cerejeiras por toda a cidade, melhorando assim o ambiente de vida dos residentes. Nos últimos anos, foram envidados esforços para introduzir uma maior variedade de espécies de árvores nas ruas e faixas verdes. Além de espécies de árvores perenes, como *Ormosia pinnata* (Lour.) Merr., *Ilex rotunda* e *Sterculia lanceolata*, foram plantadas árvores floridas de cores diversas, incluindo *Cerasus serrulata*, *Xanthostemon chrysanthus*, *Crateva unilocularis*, *Bauhinia variegata*, *Barringtonia racemosa* e *Plumeria*, em diferentes bairros da cidade e também na Pista de Bicicletas “Flor de Lótus”, Rotunda Tenente Pedro José da Silva Loureiro, Zona de Lazer da Marginal da Taipa e Zona de Lazer ao lado do Silo de Veículos Pesados da Areia Preta para tornar a paisagem mais encantadora e colorida.

山林林分改造方面，平均每年改造面積接近1.5公頃，每年平均種植超過1,200株樹苗；紅樹林則每年種植超過3,000株紅樹苗。兩者都符合預期的指標，即每年山林種植約1公頃和約1,000株樹苗，以及海岸紅樹林種植約3,000株紅樹苗。

Além disso, têm sido reflorestados em média, por ano, cerca de 1,5 hectares de terra e plantadas 1.200 mudas de árvores, com a plantação anual de mais de 3.000 mudas de mangal, o que supera as metas de reflorestação de 1 hectare, plantando 1.000 mudas de árvores e cerca de 3.000 mudas por ano.

“中國紅”櫻花植於龍環葡韻花展場
Cerasus campanulata “zhongguohong” plantada no local para o Festival Floral na Avenida da Praia da Taipa

2018年3月綠化週期間，疊石塘山進行了林份改造，當時苗木胸徑約1公分。
Durante a Semana Verde, em Março de 2018, foram plantadas na Colina do Alto de Coloane mudas com cerca de 1 cm de diâmetro à altura do peito, para fins de reflorestação.

2019年9月，相同地點的大部分苗木生長正常，胸徑約3公分，重植工作效果良好。
Em Setembro de 2019, as mudas de árvores plantadas já prosperavam, com a maior parte delas a atingir 3 cm de diâmetro à altura do peito.

植於松山市政公園的“廣州櫻”
Cerasus yunnanensis “guangzhou” no Parque Municipal da Colina da Guia

海岸紅樹林由2016年至今已種植超過12,000株紅樹苗，主要品種為秋茄及桐花樹，兩者皆為澳門紅樹林的原生樹種之一，既適應澳門氣候，又不會過度生長。由於本土紅樹樹種秋茄及桐花樹的果期為每年3-4月及8-9月，故市政署人員會把握這段時間於樹上收集成熟種子，部分健壯的種子可直接種於灘塗，其餘種子則帶返苗圃培育幼苗，待翌年3-4月培育成茁壯的樹苗後再種到泥灘現場。

Desde 2016 foram plantadas nas zonas costeiras ao longo das áreas costeiras mais de 12.000 mudas de mangal, principalmente *Kandelia candel* (L.) Druce *e Aegiceras corniculatum* (L.) Blanco, que são duas espécies nativas de Macau, muito adaptáveis às condições climáticas locais e que não tendem a crescer em demasia. Durante os seus períodos de frutificação – de Março a Abril para a *Kandelia candel* (L.) Druce, e de Agosto a Setembro para a *Aegiceras corniculatum* (L.) Blanco – a equipa do IAM recolherá as suas sementes maduras. As sementes já com brotos serão plantadas directamente nos lodaçais e as restantes serão levadas para viveiros de cultivo, e se transformarão em mudas entre Março e Abril do ano seguinte, sendo então transplantadas para as zonas lodosas.

近年的紅樹種植地設於氹仔海濱休憩區西側沿岸泥石灘，該處原先為堤岸石磯，由大小石塊所形成，泥土較少，不利紅樹苗的生長。為增加紅樹苗的成活率及改善泥土基質，每年在種植前會以挖土機回填海泥改善基質，方開始種植紅樹苗。

Nos últimos anos, têm sido plantadas mudas de mangal na costa lamacenta e rochosa a oeste da Zona de Lazer da Marginal da Taipa. Essa área costumava ser uma borda rochosa ao longo do aterro, com solos impróprios para o crescimento de mudas de mangal. Para melhorar a qualidade do solo e garantir o crescimento das mudas, Usa-se, todos os anos, uma escavadeira para transferir lama do mar para esta zona da costa, a fim de enriquecer a qualidade do solo antes de plantar as mudas de mangal.

收集紅樹胚苗種子
Colecta de mudas de mangal e de sementes

紅樹苗栽種後情況
Após o plantio de mudas de mangal

另外，在城市綠化行動方面，市政署實施了綠化木料回收再用計劃、建設綠化物資源再生中心、推動石排灣淡水濕地復育項目、進行輕軌沿線綠化修復計劃、實施立體綠化策略、擴展城市觀花及芳香植物綠化點行動計劃。

Em relação à arborização urbana, o IAM realizou um programa de reciclagem de materiais de madeira, criou o Centro de Reciclagem de Recursos Vegetais, esboçou um plano de recuperação e conservação das terras húmidas de água doce de Seac Pai Van e um plano de aumento dos espaços verdes ao longo das linhas do Metro Ligeiro, implementou a plantação vertical e um plano de acção para aumentar as áreas verdes urbanas com plantas ornamentais e florais aromáticas.

以綠化木料回收再用計劃和綠化物資源再生中心所回收及再生綠化物料方面，由2016年籌備至2019年共回收超過15,000噸，每年平均回收量已超過預期的2,000噸；而每年綠化木料處理量為超過3,000噸、生產肥料量超過1,400噸，都超過預期的3倍效果。

Relativamente aos resíduos verdes recolhidos e reciclados por meio do programa de reciclagem de materiais de madeira e pelo Centro de Reciclagem de Recursos Vegetais, foram recicladas mais de 15.000 toneladas de resíduos verdes entre 2016 e 2019. O valor médio anual de reciclagem excedeu as 2.000 toneladas previstas. Durante esses três anos, foram processadas mais de 3.000 toneladas de materiais de madeira e foram produzidas anualmente mais de 1.400 toneladas de estrume, triplicando o valor dos montantes previstos.

綠化物資源再生中心將回收的樹木柴枝進行破碎
Os ramos e galhos recolhidos são triturados no Centro de Reciclagem de Recursos de Material Vegetal.

完成發酵的肥料入袋運往山林，作為養護樹苗之用。
O estrume produzido por fermentação é ensacado e transportado para zonas florestais para fertilizar o solo onde se plantam as mudas de árvores.

在推動石排灣淡水濕地復育項目方面，為有效利用山水資源及推動石排灣淡水濕地保育，市政署已於2016年11月在路環疊石塘山建立蓄水牆，並在距離約50米之緩坡處建造6個不同大小的緩衝水池，讓集水區山水輾轉引入緩衝水池，延長山水停留山體的時間，濕潤該區微氣候；同時對原有的溪流和週邊地區進行整治和優化，完善該區整體的生態環境。經過多年努力，區內漸漸形成濕地生態環境，濕地內的動植物適應環境後，成為向市民提供一個親近大自然的學習型濕地，計劃定期開放予團體預約參觀和提供導賞服務。

Em relação à recuperação e conservação das terras húmidas de água doce de Seac Pai Van, em Novembro de 2016 o IAM construiu um muro de retenção de águas na Colina do Alto de Coloane para poder utilizar de forma mais efectiva os recursos hídricos e melhorar a conservação das terras húmidas de água doce de Seac Pai Van. Assim, foram construídas seis lagoas-tampão de diferentes dimensões numa encosta de declive suave, a cerca de 50m do muro de retenção de água, de modo a canalizar para elas a água captada, o que ajuda a prolongar o período de retenção de água na Colina do Alto de Coloane, além de humedecer os microclimas dessa zona. Além disso, o IAM procedeu ao reordenamento e à melhoria da zona ribeirinha original e dos seus arredores, a fim de melhorar os ecossistemas gerais da área. Após anos de porfiados esforços, desenvolveu-se gradualmente um ecossistema de áreas húmidas na área, onde floresceram a flora e a fauna típicas desses habitats, criando assim um local ideal para o público se familiarizar com a natureza e aprender mais sobre a ecologia das áreas húmidas. Os planos do IAM incluem a disponibilização da área para excursões em grupo, através de marcação prévia, com serviço de visitas guiadas.

澳門疊石塘緩坡處亦完成建造六個不同大小的緩衝水池
Seis lagoas-tampão, de tamanhos diferentes, construídas em suave declive na Colina do Alto de Coloane

為配合輕軌氹仔線工程，市政署需為沿線的交通綠地進行生態修復及景觀美化工作。為此，與華南農業大學於2016-2017年間合作進行了《澳門輕軌氹仔線綠化景觀規劃及生態修復設計-整體規劃與概念設計》研究項目，設計以「花之舞」為概念主題，加入南亞熱帶植物的花色，並帶出澳門城市建築色彩特色。設計主題分為：紅色花系「華夏神韻」、黃色花系「運動歡歌」、粉紅色花系「浪漫情思」、藍紫色花系「藍海夢幻」，及點綴芳香類植物等設計元素，藉以構建完善的植被群落，增加生物多樣性，並突出澳門本土特色，以打造氹仔輕軌沿線城市綠廊空間，將線與節點空間相結合，以線帶面，減少綠地破碎度，提高城市景觀品質。

Para lidar com a obra da Linha do Metro Ligeiro da Ilha da Taipa, o IAM teve de proceder à restauração ecológica e ao embelezamento paisagístico nos espaços verdes de trânsito rodoviário ao longo do percurso desse metro ligeiro. Nesse sentido, colaborou com a Universidade Agrícola do Sul da China no projecto de pesquisa “Plano de aumento dos espaços verdes e projecto de restauração ecológica da Linha da Taipa do Metro Ligeiro de Macau – Planeamento geral e *design* conceptual”, que foi desenvolvido de 2016 a 2017. O seu *design* baseou-se num conceito de “Dança das Flores”, utilizando cores de flores de plantas tropicais do sul da Ásia e apresentando esquemas cromáticos característicos da arquitectura urbana de Macau. Os temas abrangidos pelo *design* são: série de flores vermelhas "Espírito da nação chinesa"; série de flores amarelas "Músicas alegres para desportos"; série de flores cor de rosa "Ambientes românticos"; série de flores violeta "Fantasia do oceano azul" e plantas aromáticas ornamentais. Estes elementos florais serão transformados em vários núcleos de vegetação para melhorar a biodiversidade e destacar as características de Macau. O objectivo é criar corredores verdes urbanos ao longo da Linha da Taipa do Metro Ligeiro, ligando os diferentes pontos de verdura e zonas verdes, melhorando assim a qualidade da paisagem urbana.

望德聖母灣大馬路運用不同植物的高低錯落層次，呈現特別的景觀效果。
A disposição de plantas em camadas a diferentes alturas ajuda a criar uma paisagem distinta ao longo da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança

自2018年起，市政署已接收C350至C370的路段，完成綠化工作超過3,000平方米，當中種植黃金蒲桃、雞蛋花、花葉鴨腳木、朱蕉、紅櫟木、花葉良薑、鴨腳木、宮粉羊蹄甲、白蟬、茶花、桂花、白蝴蝶、黃金榕、非洲茉莉、粉花大紅花、鴛鴦茉莉、毛杜鵑等植物，品種多樣。相關路段經植栽美化後，景觀品質良好，並將持續優化輕軌其他路段沿線的綠化工作。

A partir de 2018, o IAM foi encarregado de tornar mais verde a Linha de Metro Ligeiro na Taipa, do Segmento C350 ao Segmento C370, tendo sido transformados, até ao momento, mais de 3.000m². A variedade de espécies plantadas inclui: *Xanthostemon chrysanthus, Plumeria, Schefflera odorata* cv. 'Variegata', *Cordyline fruticosa* (L.) A. Cheval., *Loropetalum chinense* var. *rubrum*, *Alpinia sanderae, Schefflera octophylla* (Lour.). Harms, *Bauhinia*

variegata, *Gardenia jasminoides* var. *fortuniana*, *Camellia japonica, Osmanthus fragrans, Syngonium podophyllum, Ficus microcarpa* cv. Golden Leaves, *Stephanotis floribunda*, *Hibiscus rosa-sinensis, Brunfelsia latifolia* e *Rhododendron pulchrum*. Após o projecto de aumento dos espaços verdes, a paisagem entre os referidos segmentos tornou-se agradável à vista e o IAM continuará a aumentar as áreas verdes ao longo de outros segmentos das linhas do Metro Ligeiro.

在實施立體綠化策略方面，以五年規劃內增設15個或以上蔭棚點為目標，而現時已建設超過20個，地點包括石排灣天台休憩區的炮仗花蔭棚、水塘公園的特色樹亭等。

Quanto ao emprego da plantação vertical, a ideia é criar 15 ou mais pérgulas, que é a meta estabelecida no Plano de Desenvolvimento Quinquenal da RAEM (2016-2020). Até ao momento já foram construídas mais de 20 pérgulas, incluindo a pérgula coberta com flor-de-São-João (*Pyrostegia venusta*) na Zona de Lazer no terraço do Complexo Comunitário de Seac Pai Van e o original Pavilhão-Árvore no Parque do Reservatório.

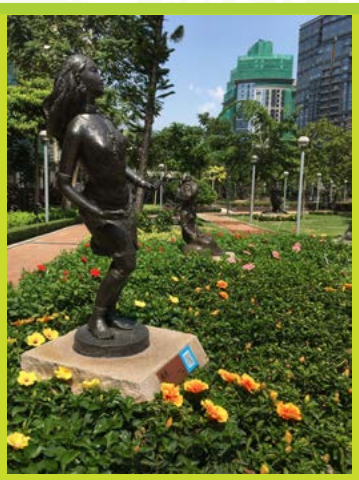
水塘公園樹亭
Pavilhão-Árvore no Parque do Reservatório

在擴展城市觀花及芳香植物綠化點的行動計劃中，市政署已種植超過150個觀花及芳香植物綠化點，符合每年種植50個點的目標。

Para cumprir o plano de acção que visa aumentar os pontos de verdura urbanos com plantas ornamentais e aromáticas, o IAM já criou mais de 150 pontos verdes, cumprindo assim a meta de criar 50 pontos verdes por ano.

飛喇士街休憩區二區的蔭棚座椅
Assentos sombreados numa pérgula na Zona de Lazer 2 da Rua do General Ivens Ferraz.

宋玉生公園圍欄的彩花植物牆－美人蕉
A colorida cerca de vegetação no Parque Dr. Carlos d'Assumpção－*Canna indica*



何賢公園民族雕塑園的花壇
Canteiros no Parque de Esculturas Étnicas Chinesas no Jardim Comendador Ho Yin

以上所有資訊將會在松山自然資訊站展出，展覽主題為「綠化建設澳門美麗家園－十年綠化範疇工作成果展(2010-2019年)」。

Todas estas informações estarão disponíveis no Posto de Informação sobre a Natureza na Colina da Guia, através da exposição com o tema “Tornando mais verde a nossa bela pátria de Macau – Conquistas de espaços verdes durante uma década (2010-2019)”.

第四屆中國綠化博覽會
貴州－澳門展園

4ª Edição da Exposição sobre Arborização da China
província de Guizhou – Jardim de Macau

日期： 2020年8月8日~10月8日
地點：貴州省黔南州
Data: de 8 de Agosto a 8 de Outubro de 2020
Local: Prefeitura Autónoma de Qiannan Buyi e Miao, da província de Guizhou

博覽會簡介：

中國綠化博覽會（以下簡稱綠博會）自2005年開始首屆舉辦，每5年舉辦一次，已在江蘇南京、河南鄭州、天津武清成功舉辦三屆，第四屆綠博會則於2020年在貴州省黔南州舉辦。第四屆綠博會以“綠水青山新畫卷，生態文明新標杆”為總體定位，展園整體上為山地展園，順勢設計、融於山水，分為“家、國、天下”三大展園主題，13個展示片區，57個綠博展園，27個綠色示範園，總共84個展園，總面積204,425平方米。其中57個綠博展園包括北國綠都、中原綠韻、西北綠原、西南綠苑、東部綠夢、南域綠灣、城市綠景、國際綠峰、企業綠核等參展展園。

Introdução à Exposição:

A Exposição sobre Arborização da China (adiante designada por Exposição sobre Arborização) realiza-se a cada cinco anos, com a primeira edição realizada com sucesso na cidade de Nanjing, província de Jiangsu, em 2005, e as 2.ª e 3.ª edições na cidade de Zhengzhou, na província de Henan e no distrito de Wuqing, na cidade de Tianjin, respectivamente. A 4.ª edição, com o tema “Um novo rolo de pintura de colinas verdejantes e águas azul-esverdeadas e Nova Referência da civilização ecológica”, terá lugar em Qiannan Buyi e na província autónoma da etnia Miao, na província de Guizhou. No geral, a 4.ª exposição irá estender-se por uma vasta paisagem montanhosa e os seus diferentes *layouts* foram projectados tendo em conta as características naturais do terreno, consistindo em três parques principais, respectivamente com os temas “casa”, “nação” e “mundo”, 13 zonas de exposição, 57 jardins paisagísticos e 27 jardins de demonstração. No seu conjunto, os 84 jardins cobrem uma área total de 204.425m^2, enquanto os temas dos 57 jardins paisagísticos incluem: Cidade Verde das Terras do Norte, Verde das Planícies Centrais, Pastagens Verdes do Noroeste, Jardim Verde do Sudoeste, Sonho Verdejante da Região Leste, Baía Verde da Região Sul, Paisagem Verde Urbana, Pico Verde Internacional e Valores Verdes Essenciais das Empresas.

澳門展園簡介：

澳門展園位於國內展園區的南域綠灣片區，面積2,300平方米，與廣東、海南、福建、香港、臺灣同屬這一片區。該片區臨近南入口，位於中心湖區西側，具有較廣闊的視野開闊度，擁有優越的山水資源優勢，現狀主要為梯田地，適宜打造坡地型窪地型展園。

Sobre o Jardim de Macau:

O Jardim de Macau, com uma área de 2.300m^2, localiza-se na zona “Baía Verde da Região Sul”, integrado na área de exposições dedicada às províncias e regiões da China Continental. Os jardins das províncias de Guangdong, Hainan e Fujian, bem como de Hong Kong e Taiwan, situam-se na mesma zona, localizada perto da entrada sul da Expo, no lado oeste da área do Lago Central. Esta zona desfruta de uma vista panorâmica da paisagem em redor, caracterizada por terrenos elevados e abundantes recursos hídricos. Na realidade, a zona consiste numa ampla área de terraços a altitudes diferentes, que se podem transformar adequadamente em jardins.

澳門展園整體設計上以“蓮城掠影”作為主題，致力呈現出澳門中西合併的文化及建築特色，包括設置極具南歐色彩的造型長廊、以哪吒廟造型轉化而成的中式特色涼亭、象徵澳門精神的金蓮花雕塑水景、具航海文化象徵的渾天儀水景雕塑、大熊貓“開心家族”玻璃纖維雕塑及具南歐風情的波浪形鋪面等豐富景觀建築元素，再配植各種複層的植栽群，冀藉由“蓮城”宣傳澳門綠化、文化及旅遊城市之形象。

O desenho do Jardim de Macau tem como tema “Um vislumbre da cidade do lótus”, com o objectivo de apresentar as características culturais e arquitectónicas de Macau, com a sua típica mistura de elementos chineses e ocidentais. As atracções cénicas incluem um corredor com colunatas, de estilo mediterrânico, um pavilhão de estilo chinês modelado a partir do Templo de Na Tcha de Macau, uma paisagem aquática com uma escultura de uma flor de lótus dourada, que simboliza o espírito de Macau, uma paisagem aquática com a escultura de uma esfera armilar, que simboliza a exploração marítima, além de esculturas em fibra de vidro da “Família Feliz” de pandas gigantes e ainda pavimentos em calçada portuguesa com padrões de ondas, embelezados pelo plantio de espécies vegetais distintas em várias camadas. Espera-se que a apresentação do Jardim da "Cidade dos Lótus" contribua para promover a imagem de Macau como destino turístico, bem como as suas diversas culturas e facetas ecológicas.

澳門展園效果圖 Vista do Jardim de Macau

自然教育活動推介
Apresentação das Actividades de Educação Ecológica

第二十屆澳門荷花節暨第三十九屆澳門綠化週
20.º Festival da Flor de Lótus de Macau e 39.ª Edição da Semana Verde de Macau

日期：6月12日至21日
對象：本澳居民
活動內容：向公眾推介以“雪國童話”作為主題的荷花展覽、活動、工作坊、導賞等，並引出綠化部門的各種職能及各項工作，讓參加者在欣賞荷花的時候，也懂得愛護澳門的自然環境。
收費：免費

Data: 12 a 21 de Junho
Destinatários: residentes de Macau
Conteúdo: apresentar ao público exposições, actividades, *workshops* e visitas guiadas, dedicados à flor de lótus, sob o tema “Conto de Fadas do País das Neves”, assim como introduzir as unções e trabalhos efectuados pelas subunidades encarregadas da ecologização da cidade; permitir ao mesmo tempo que os participantes, ao apreciarem a flor de lótus, aprendam a valorizar a protecção do ambiente natural de Macau.
Cobrança de tarifa: entrada livre

綠化建設澳門美麗家園
十年綠化範疇工作成果展(2010-2019年)
“Tornando mais verde a nossa bela pátria de Macau – Conquistas de espaços verdes durante uma década (2010-2019)”

展出地點：松山自然資訊站
展出日期：2020年7月1日至2021年2月21日
展出時間：逢星期二至日9:00-13:00、14:30-17:30

Local: Posto de Informação sobre a Natureza na Colina da Guia
Prazo da exposição: 1 de Julho de 2020 a 21 de Fevereiro de 2021
Horário: Terça a Domingo, das 09h00 às 13h00 e 14h30 às 17h30

綠茵滴膠飾品工作坊
Workshop sobre o fabrico de acessórios com plantas e resina epóxida

地點：松山市政公園纜車上站
日期：2020年7月5日、9月6日、10月3日、11月1日、12月19日
時間：14:30-17:30

Local: Estação Superior do Teleférico no Parque Municipal da Colina da Guia
Data: 5 de Julho, 6 de Setembro, 3 de Outubro, 1 de Novembro e 19 de Dezembro de 2020
Horário: 14h30 às 17h30

爾知易解

Se conhecer, é fácil responder

題目一：很奇特的植物，竟然長出長長的鬍鬚。
猜猜它是什麼?

Questão 1: Uma planta exótica, com longas barbas, adivinhe qual é o seu nome?

題目二：外表硬朗，性格害羞的小動物。
猜猜它是什麼?

Questão 2: Um pequeno e tímido animal com aspecto espinhoso, adivinhe qual é?

題目三：耳朵長長吃蔬菜，蹦蹦跳跳真可愛，
猜猜它是什麼?

Questão 3: Que animal é este, fofo, com orelhas compridas, que come vegetais e salta muito?

題目四：坐也臥，立也臥，行也臥，臥也臥。
猜猜它是什麼?

Questão 4: Sempre em posição deitada, esteja sentado, em pé, a andar ou a dormir, adivinhe que animal é?

答案見第22-23版
Veja a resposta na página 22-23

題目一答案：

植物名：老虎鬚，大家可以在香徑藥谷生態園區找到我。

Questá 1 Resposta:

A flor-morcego ou flor negra (*Tacca chantrieri* Andre) pode ser vista no Jardim Ecológico do Trilho de Plantas Medicinais e Aromáticas

題目二答案：

動物名：四趾刺蝟，大家可以在二龍喉公園可愛動物區找到我。

Questá 2 Resposta:

O ouriço-cacheiro pigmeu africano (*Atelerix albiventris*) pode ser visto na Zona de Animais Adoráveis do Jardim da Flora.

題目三答案：

動物名：奶油兔，大家可以在二龍喉公園可愛動物區找到我。

Questá 3 Resposta:

O coelho de raça "creme d'argent" pode ser visto na Zona de Animais Adoráveis do Jardim da Flora.

題目四答案：

動物名：球蟒，大家可以在石排灣郊野公園爬蟲動物區找到我。

Questá 4 Resposta:

É uma *Python regius*, que pode ser vista na Zona de Répteis do Parque de Seac Pai Van.

查詢/Informação
園林綠化廳 /Departamento de Zonas Verdes e Jardins
自然保護研究處 /Divisão de Estudos de Protecção da Natureza
Tel : 2888 0087 Fax : 2888 1107 e-mail: depn@iam.gov.mo

澳門自然網 nature.iam.gov.mo

訂閱《澳門綠印》網上版

想知道《澳門綠印》出版之最新消息，請立即連結澳門自然網網址

(https://nature.iam.gov.mo/)訂閱《澳門綠印》網上版。

Leia a edição *online* de "Impressão Verde de Macau"

Para saber as últimas notícias da "Impressão Verde de Macau", entre na página electrónica da Natureza de Macau (https://nature.iam.gov.mo/), para aí subscrever o envio para a sua conta de correio electrónico.

根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：

1. 所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。
2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。
3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。
4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。

De acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais":

1. Os dados e documentos pessoais fornecidos serão utilizados para processamento da inscrição, fins estatísticos, científicos e/ou de registo, sendo armazenados no sistema informático do IAM e usados para fins de processamento de todo o tipo de serviços prestados pelo IAM e/ou requerimentos efectuados ao mesmo.
2. Em cumprimento das obrigações legais, os dados acima referidos podem igualmente ser transferidos para outras entidades competentes.
3. O requerente tem o direito de solicitar o acesso, rectificação ou actualização dos dados pessoais armazenados no IAM.
4. Aquando do processamento dos dados pessoais fornecidos, os funcionários do IAM são obrigados a sigilo e ao cumprimento de medidas adequadas de segurança da informação, devendo, uma vez concluída a sua utilização e findo o prazo de conservação previsto, proceder à destruição ou ao arquivamento dos dados.